

9-1-2005

Handwriting solution 7

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

Recommended Citation

(2005) "Handwriting solution 7," *Swedish American Genealogist*: Vol. 25 : No. 3 , Article 12.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol25/iss3/12>

This Article is brought to you for free and open access by the Swenson Swedish Immigration Research Center at Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@augustana.edu.

The Solution to the Handwriting Example #VII

Transcription

men jag
har ej sett mer än två städer ännu,
New York och Brooklyn, de ligger på
hvar sin sida af en vik utaf Atlanten,
och äro förenade med genom en bro, den
kanske du nog har läst om, det är en af
de största broar i Werlden, hela läng-
den är 5,980 fot, det mellerdsta spannet
1,595 fot långt och 135 fot högt öfver vattnet
så att de största fartyg med höga master
kan gå derunder, på sjelfva bron är det
2 jernvägsspår 2 körbanor och en gångbana,
på många gator här är det upphöjda
jernvägar, som hvilat på pelare, och går
ungefär i jemnhöjd med andra å tredje
våningen på husen, dessa jernvägar äro –
liksom alla andra här – dubbelspåriga så
tågen kan mötas hvar som helst, det går
emellan 2 à 300 åt hvardera hållet, på
hvar och en af dessa jernvägar om dygnet

Translation

but I
have not seen more than two cities yet,
New York and Brooklyn, they are situated
on each side of a bay of the Atlantic,
and are united by a bridge, which
you may have read about, it is one of
the largest bridges of the World, the whole
length is 5,980 feet, the middle span [is]
1,595 feet in length and 135 feet high over the
water
so the largest boats with the highest masts can
pass under it. On the bridge itself there are
2 railroad tracks 2 driveways and a walkway.
On many streets here there are elevated
railroads, that rests on pillars, and runs
almost even with the second or third
floors of the houses. These railroads are –
as all the others here – double track so
the trains can meet wherever, there are
between 2 or 300 trains in each direction, on
any of these railroads day and night

Uno Pettersson, the writer of this letter, writes in a nice hand, even though he probably had very little schooling. He uses the *gammalstavning* (old spelling) as seen in words like *jernväg* (modern: *järnväg*); *hvar* (*var*); *Werlden* (*världen*); *derunder* (*därunder*); *hvilat* (*vilat*); *jemnhöjd* (*jämnhöjd*); *hvardera* (*vardera*).



The SAG Workshop

The annual SAG Workshop was held in Salt Lake City in late September – early October, with a good turn-out as usual.

The library opens at 8 in the morning but the researchers gather in a long line much earlier than that. The SAG coordinator *Karna Olsson*, her brother *Chris* (also SAG proof-reader) and a group of other early birds gather at the front door at 7, to be sure to get the best reading machines.

They are soon followed by a long line of other researchers, all along the sidewalk for about half a block. To pass the time a number of interesting discussions develop in the line, and research tips are passed along.